

Registered for posting as a periodical
Category B.

The Australian Esperantist

(Successor to La Suda Kruco and La Rondo)

Oficiala Organo de la Aŭstralia Esperanto Asocio.

Membership, including this periodical: \$3.

Advertisements: 25 cents per line.



Editor (Redaktoro): F. R. Banham, 31 St. Andrew's Ave., Rosanna, Vic., 3084

Treasurer (Kasisto): L. Scott, 34 Ocean Road, Manly, N.S.W., 2095.

A.E.A. Press Officer: H. V. Petley, 32a Lindsay Street, Toowoomba, Q., 4350

Address of A.E.A.: Box 415 P.O. Manly, N.S.W., 2095.

A.E.A. Libro-Servo: T. Elliott, 8 Lone Pine Parade, Matraville, N.S.W. 2036

N-ro 98 (178)

MELBURNO

15 Aŭgusto, 1971



Congress Fee for A.E.A. members: \$6
dol. For others 7 dol. Non-attending
members: \$2.50. Send your room reservation
(5 dol. deposit) and Congress Fee
to Esperanto Congress Secretary, Box
2122 T., G.P.O. Melbourne, 3001.

7th List of Congress Members

90. Mr. F. D. Vawser, Prospect, S.A.
91. Mrs. O. Glenie, Balaclava, Vic.
92. Mr. I. Toth, Heidelberg, Vic.
93. Mrs. E. Toth, Heidelberg, Vic.
94. Mrs. M. Halliday, Glen Waverley, Vic.
95. Mr. J. Slattery, Balmoral, Vic.
96. Mrs. E. M. Ferguson, Dee Why, N.S.W.
97. Mr. D. R. Ferguson, Dee Why, N.S.W.
98. Mr. E. McKenzie, Warrandyte, Vic.
99. Mrs. M. McKenzie, Warrandyte, Vic.
100. Major I. V. Gale, Armadale, Vic.
101. Mr. H. Beechey, Noble Park, Vic.
102. Mr. V. Gueltling, Ashfield, N.S.W.
103. Mr. I. Slavoff, Albert Park, Vic.
104. Mrs. E. Gardiner, Brisbane, Q'ld.
105. Mr. R. S. P. Reed, E. Oakleigh, Vic.

106. Mrs. E. Reed, E. Oakleigh, Vic.
107. Mr. C. M. Smith, Morningside, Q'ld.
108. Mr. R. Brooks, Boronia, Vic.
109. Mrs. S. Brooks, Boronia, Vic.
110. Mr. D. Cafiso, Morwell, Vic.
111. Mr. J. Fluit, Morwell, Vic.
112. Mr. K. Pattie, Morwell, Vic.

State distribution: Vic. 61, N.S.W. 27,
Q'ld. 11, W.A. 7, S.A. 3, A.C.T. 2,
Tas. 1.

You may win a prize! This month's winners of Book Prizes are No. 90: Mr. F. D. Vawser of Prospect, S.A. and No. 100: Major Isabel V. Gale of Armadale, Vic. They will receive their prizes during the Welcome Evening (Sunday, 2 Jan. 1972). If your Congress number is 125 you too will receive a valuable Book Prize; so hurry with your enrolment.

Karavano al la Melburna Kongreso

Kvinlandanoj kaj membroj el Nov-Suda Kimrujo, kiuj deziras akiri rabaton per komuna vojaĝo, fluge aŭ fervoje, de Sidnejo al Melburno, TUJ kontaktu S-ron C. C. Goldsmith, P.O. Box 415, Manly, 2095, kiu organizos karavanon.

Dramo - Konkurso

En la kadro de la Melburna Kongreso okazos por la unua fojo Dramo-Konkurso.

Ĉiu grupo esperantista en Aŭstralio rajtas partopreni per unu teatraĵo, ne pli longa ol 20 minutoj. La plej bona teatra grupo ricevos la "A.E.A. Dramo-Sildon", migrantan trofeon, kiun la gajnontoj tenos ĝis la venonta kongreso.

Se via grupo deziras partopreni, sendu la titolon de via teatraĵo, la nombron de

la aktoroj kaj la tempodaŭron de via prezentado ĝis la 31-a de Oktobro 1971 al Box 2122 T., G.P.O. Melbourne, 3001, —Herbert Koppel, Kongres-Sekretario.

AUSTRALIAN ESPERANTO ASSOCIATION

OFFICIAL NOTICES

16th July, 1971

New Individual Members

Gibb, Mr. J. G., Mackay, Qld.
Gamble, Mr. N., Deakin, A.C.T.
Henderson, Mr. P., Lane Cove, N.S.W.
Hartshorn, Mr. F. W., Eumundi, Qld.
Pamphilon, Mr. H. J., Corringly, Vic.
Harvey, Mr. J., Red Hill, A.C.T.
Lindeson, Miss M., Elsternwick, Vic.
Sinclair, Mr. G., South Yarra, Vic.

Interstate Competition

Positions on 16th July, 1971

	Quota	Points	%
Queensland	130	870	669.2
Victoria	300	1254	418.0
N.S.W. - - A.C.T.	260	1050	403.8
West. Australia	80	244	305.0
Tasmania	30	44	146.6
S. Australia	40	57	142.5

Publicity. Green cards are still giving better results than any other form of publicity. If you have never used them, or if you have done so and can use more, just write and say how many you want. They bring results. —Tiny Goldsmith, Secretary.

EKZAMENOJ DE A.E.A.

Supera:

S-ion Jessie Clarke, Woody Point, Q.
S-ro R. W. Baxter, S-ino May Baxter, Manly.

Pri la Parola Parto la Komisiono avertas pri malfacilo, kiun povas havi kandidatoj loĝantaj en izolaj lokoj. Nome, ili ne povas viziti ekzameniston.

Parola provo pro sonbendo estus nekontentiga, pro kelkaj kialoj. Estas necese, ke parola provo enhavu konversacion nepre spontanecan, improvizan, sen antaŭa preparo; ĝi konsistu el libera interŝanĝo de demandoj-respondoj fare de kandidato kaj ekzamenanto. Krome la kandidato legu Esperanton tekston, por ke la ekzamenanto priuĝu lian prononcadon kaj aŭskultu liajn rimarkojn pri la senca enhavo de la teksto. Dezirinde ankaŭ, ke la kandidato traduku en Esperanton sen troa hezito Anglajn frazojn voĉitajn de la ekzamenanto. Ĉio tio ne estas ebla per uzo de sonbendo. La Komisiono do avertas izolajn Esper-

antistojn pri tio. Antaŭ ol kandidatiĝi por la Skriba, ili certigu pri posta kontakto kun ekzamenanto por la Parola.

PRI NEKONTENTIGA PROGRESO

Leginda artikolo de Lapenna en "Esperanto", Jul.-Aug. 1964. En ĝi li citas laŭ "The Australian E-ist", n-ro 34/1963: "Estas tre grave, ke pliboniĝu la lingva nivelo de niaj gazetoj . . ." La landaj organoj "enhavas timige multe da nemature verkita teksto, nekompetente kontrolita, dum en la kulturaj revuoj troviĝas kontribuoj tro 'alteflugaj' el enhava kaj stila vidpunktoj". Lapenna demandas: ĉu tiuj kritikoj estas pravaj?

Li detale respondis la propran demandon, skribinte inter alio, ke gazeto kun tekstoj en kiuj daŭre troviĝas gramatikaj eraroj, naciismoj kaj nefundamentaj formoj, superflujaj neologismoj kaj stilo nekonforma al la spirito de Esperanto, prezentas gravan danĝeron por la lingvo kaj ĝia plua progresado. Redakti gazeton estas respondeca tasko; se oni ne scias perfekte la lingvon, oni ne akceptu tiun funkcion; kaj se oni scias ĝin, oni ne hezitu korekti la erarojn. Gazeto devas esti redaktata kaj ne redaktiĝi per si men. Malbona lingvo ŝokas la spertajn E-istojn kaj senkuraĝigas la komencantojn. Primitivaj, nepoluritaĵoj tekstoj malproksimigas klerajn personojn kaj malutilas al la prestiĝo de la lingvo kaj al la seriozeco de la Movado . . .

"FACILECO DE ESPERANTO"

"Nia informado devas celi ĉiujn tavolojn de la socio; kvankam estas efike en kelkaj rondoj aserti la grandan simplecon de nia lingvo, tamen en aliaj rondoj tia aserto maltrafas. Ĉar estas fakto, ke lingvo ne povas esti simpla; lingvo estas kompleksa organismo, kaj Esperanto estas nur relative simpla. La simpleco de Esperanto estas gramatika simpleco; sed la gramatiko estas nur la bazo de la lingvo. Oni povas parkeri la gramatikon en tre mallonga tempo — sed oni povas studi la lingvon dum sia tuta vivo kaj tamen ne tute ellerni ĝin". —Wm. Auld. "Esperanto en Skotlando" 5/51.

Sur la fronta kovrilpaĝo de sia bonega: "A First Foreign Language for All Mankind" (ĉe B.E.A.) D-ro Cavanagh prave metis emblemon: "Simple—Subtle". Vidu: "How Long Does it Take to Learn Esperanto?", "The A.E. Jun.-Jul. 1968.

"RETORIKO": Dr. I. Lapenna.

Third edition is ready. The other editions (4500 copies) sold quickly. Order through our agent.

AUSTRALIA KRONIKO

PERTH: La Liganoj kunvenis 23/6 ĉe South Perth, kaj traktis diversajn temojn. Unue okazis tradukado de skribitaj bone konataj diraĵoj preparitaj de S-ino Palmer. Emfazis la skribitaj pecoj scion pri la uzo de la fino 'N', kaj kono de kutimaj Esperantaj vortoj. Sekvis diskuto pri tio, en kio ĉiuj ĉeestantoj partoprenis. Poste sin distris la anoj per kart-ludo, kiu necesigis la uzon de Esperanto.

La prezidanto de A.I.E.A. jam ricevis kelkajn E-ajn librojn por starigi, sub la rubriko "Esperanto", en la biblioteko de la Instruista-Unuiĝo ĉe Perth. Si bonvenigos pluajn donacojn, ĉar instruistoj konstante prunteprenas librojn el tiu Biblioteko.

Grupo de Esperantistoj, kiuj loĝas sude de Perth, trans la rivero Swan, kunvenas dufoje en monato por sin ekzercadi en la parola uzo de E-o. Antaŭ kelkaj jaroj la hejmo de S-ino McGrath estis la rendevuo, sed ĉar malsano trafis unu el la domanoj, la kunveno nun okazas ĉe la hejmo de F-inoj Longson. Post vigla ekzercado, en kiu ĉeestantoj vice partoprenas, F-inoj Longson provizas teon kaj manĝon. Volante danki al ilia gastameco, la vizitantoj donacas monon kiun F-inoj Longson senhezite metas en la Kason, por aĉeti materialon por helpi la eldonajn de nia gazeto, "La Nigra Cigno". — Gertrude Pollard.

MELBOURNE: Pro plua vetero nur malgranda nombro ĉeestis kunvenon je 21/6, kiam S-ro Ken Linton distris la ĉeestantojn per areto da tradukaĵoj, tre diversaj laŭ temo kaj humoro. Je 28/6 S-ro H. Koppel priskribis vojaĝon kaj alvenon en Alice Springs, kaj S-ino Koppel aldonis priskribon pri la urbo kaj la revenon per aeroplano al Tullamarine. Mikspoto de S-ro F. R. Banham 5/7 temis grandparte pri fenomenoj supernaturaj — la parolado de lingvoj neniam studitaj, la regado de verkistoj far de la propraj kreitaĵoj, la stranga konduto de abeloj rilate mortintan zorgiston ktp.

Honore al Kim Bastin, kiu forveturos al Finnlando okazis 12/7 speciala societa vespero. Kim mem provizis ravan muzikon kaj ludis por komuna kantado. S-ro Rosengren en la nomo de klubanoj esprimis bedaŭran adiaŭon, kune kun bondeziroj por vojaĝo kaj restado transmaren. S-ro H. Koppel legis artikolon el "A.E." Apr. 1960, p. 72, kiu priskribis la esperantigon de Kim, kaj fine S-ino Valda King laŭdis kaj lian lingvokapablon kaj lian muzikan talenton antaŭ

ol transdoni utilaĵojn donace de la anoj. Sekvis regala refreŝiĝo.

CANBERRA: Okazis denove, 15/6, Adiaŭa Vespero por nia fondo-membro kaj eksprezidanto Ralph Harry, C.B.E. antaŭ lia foriro kiel aŭstralia ambasadoro al la Germana Federacia Respubliko. La vespero plenvolaris. S-ro Harry kondukis nin unue al Belgujo — viglaj kunvenoj en Bruselo kaj Roterdamo kun paroladoj, kantadoj, impona recitado de Gogol per sonbendo. Ankaŭ al Suda Francujo kaj Vieno li kondukis nin per rakontoj. Li montris Vjetnamon per koloraj filmoj. Li i.a. menciis ke ekzistas ses E-klubo en Vjetnamo antaŭ ol li foriris.

La nova estraro de la Canberra E-Klubo konsistas el Noel Gamble, Prezidanto, Joyce Torr, Sekretario kaj Phillip Grabham, Kasisto. S-ro Grabham estis ankaŭ la Prezidanto de la Narrabundah High School E-Grupo.

S-ro Heber Petley, la AEA-Infom-Oficisto, impresis nin per sia respondo al invito sendi pk. por ekspozicio en la urbodomo de Campos (Brazilo). Ni sukcesis influi la Kanberan Turisto-Oficejon reprodukti sian plej novan afiŝon kun E-a teksto (20 x 16 koloroj) "Esploru novan Aŭstralion en la Ĉefurbo Kanbero". Belal La solvo por multaj ekspozicioj! Petu ekzemplerojn ĉe 11 Lamington St., Deakin, A.C.T., 2600, se via klubo interesiĝas. — Noel Gamble.

SYDNEY: 21/6: Membroj ludis "Scrabble", kun E-aj vortoj. 28/6: Nia prez-o, John Matasin, prezentis lumbildojn pri vojaĝo, kiun li faris kun Eve al Meksikio antaŭ kelke da jaroj — la bildoj estis bonaj, la temoj atentotiraj, kaj la parolado flua. Ĝi estas stranga lando, kun multaj indigenoj, eble devenuloj de la antikvaj Inkaoj. Estis ankaŭ bildoj de E-istoj en urboj, kiuj ili vizitis. W. L. Simkins, mondvojaĝanto, kiu vizitis nian landon antaŭ du-tri jaroj, estis en Meksikio je la sama tempo. Li aperis en la bildoj. Interesigis nin la benado de dombestoj, birdoj ktp. antaŭ preĝejo.

5/7: Membroj legis teatraĵetojn, kaj uzis la libron de Marjorie Boulton: "Ni Aktoras". La tri skeĉoj estis verve legataj, kaj, se ni ne havas famajn aktorojn, ili estas entuziasmaj. Ni vere ĝuis la vesperon. 12/7: Ni denove ludis: "Pulĉinon" kaj penis fari E-ajn vortojn kaj frazojn kun pli-malpli da sukceso, laŭ nia lingvoscio. Fritz Mueller-Sorau informis nin, ke E-kurso komenciĝos en la 9-a de sept. en la Central

Methodist Mission, Pitt St. Estu, ke multaj partoprenu en ĝi. — G. E. Browne. **MANLY:** 24/6 okazis ĉiusemajna kunveno en la Vespera Lernejo, Darley Road. Ĉeestis elementan, progresan kaj altgradan kursojn entute 12. La anoj prezentis (1) Teatraĵeton "Diligentaj kolegoj". C. C. Goldsmith, Kay Morrison kaj Lily Goldsmith; (2) rakonto de historio, Kay Morrison; (3) paroladeto pri la Hospitala Lernejo por infanoj de la "Royal Far West Health Scheme", Marjorie Duncan.

22/6: Ĉe la hejmo de Ruth Carruthers, speciala renkontiĝo por adiaŭi al Edna Giles okaze de ŝia forveturo al (a) la Universala Kongreso en Londono, (b) la Post-Kongreso en Edinburgo, (c) la feriaj kursoj en Elsinore, Danlando. Betty Cleminson organizis amuzan ludon, "Divenu la kanton filmon aŭ libron". Sekvis vespermanĝeto. Bondezirojn al Edna esprimis Robbie Robinson nome de ĉiuj.

S-ro P. E. Schwerin dankesprimis al Ruth Carruthers. 1/7 Ĉeestis elementa kurso 5 (B. Cleminson), progresa 4 (F. Cardale), altgrada 5 (C. C. Goldsmith). Poste la progresaj kaj altgradaj kursanoj ĉeestis pensinstigan preleĝon de Kevin Smith pri "la uzo de 'U'".

8/7 Okazis la kutimaj kursoj. Margaret Chaldecott gvidis ludon "Pulĉinelo" (similas al Scabble). Instruistoj, progresaj kaj altgradaj kursanoj partoprenis. Marjorie Duncan bonvenigis vizitanton, Roger Springer. Artikoloj: "Manly Daily" (2) "North Shore Times" (1).

15/7: Bonega klubprogramo 8-9 de S-ro P. E. Schwerin. Lumbildoj kaj preleĝo pri Nederlando (dua parto).

En sia hejmo S-ro C. C. Goldsmith gvidis novan kurson por komencantoj. — **FENIKSO**.

ESPERANTO PUBLICITY

Congratulations to Mr. H. V. Petley, whose fine article on the forthcoming World Esperanto Congress in London appeared in "The Downs Star", a local Queensland journal.

Under a four-column head and lead-in, it ran to 33 inches of well-reasoned analysis of the problems facing the world in the field of linguistic communication. A copy has been sent to Mr. Becker for display at the London Congress.

PRESEERAROJ

P.136, kol. 1, 14 de sube: legu: "de la imagpovo". 138, kol. 1, oka: legu: "ie en pasinta". 134, lasta en kol. 1: "homo". 137, unua en kol. 1: "—libroj".

34-a linio: forigu "preparis". 138:8: kie en . . . ; 53: Margaret Liston. 140: 1 kol. 11: iom.

SEE COLUMN 2, PAGE 136

Here, on my heart, torn with anguish so grievously,

Rest the sweet hand of thine, girl to me dear.

Hear you not there how some Inner One's laboring,

Building for me, without ceasing, a bier?

Ah, in this heart of mine strikes he so bitterly,

Life itself flees from me; nothing remains.

Hasten, thou Inner One, finish thy laboring;

Let me to sleep for aye, freed from my pain. — F.R.B.

POEM BY HEINE

A princess came in dream to me.

Her cheeks were damp and pale.

Embraced, we sat 'neath linden tree

And breathed out love's sweet tale.

"I would not have your father's throne,
Nor sceptre of fine gold;

His crown bejewelled rest his own—

Thee only would I hold".

"Such cannot be", she said to me;

"I lie in grave below.

'Tis but at night I come to thee.

My love for thee to show".

—(Trans. F.R.B.)

Traduku ĝin Esperanten. Modela traduko aperos en la sekvanta n-ro.

TEO TABLOJDA EN 1900

Tablojdoj da teo pura, densigita. Dolĉa taso da teo preparebla en unu minuto. Tablojdoj provizas tasojn da teo bongusta kaj plaĉaroma en plej mallonga tempo. Oni povas veŝpoŝe porti sufiĉon daablojdoj por pretigi 50 ĝis 100 tasojn da teo. Te-tablojdoj certigas pri unusama grado de forteco, pureco, perfekteco, kaj forigas malŝaron. Ili estas valorega beno al vojaĝantoj kaj turistoj, kaj aĵo faciliza, monŝpara en la hejmo. Uzante ilin, oni evitas malbonajn efikojn de la ordinara teo. Skatoloj: 6 kaj 12 pencoĵ ĉe apotekoj. — Burroughs, Wellcome & Co., Londono.

Tiu anonco aperis en eldonaĵo de la jaro 1900. Alipaĝe oni legas anoncon pri trikmaŝino funkciaanta kun silko, katuno kaj lano.

LIBERA FORUMO

Respondi kontentige al S-ino Reed ("A.E." Jul '71) mi ne povas pro manko de kompreno. Malgraŭ ĉesto de imponaj vortoj, la vera senco de la tuto restas por mi enigmo. Kion signifas "epoko de implikado"? Kion signifas "tempo de partoprenantaj demokratuloj"?

Nur iom nebule sin prezentas du pensoj: unu, "dividiĝo en malplimultoj" kiun ĉi lamentas, alia, por kiu ŝi pledas, ke "la A.E. povus esti la vera voĉo de nia nuntempa movado" (nur en Aŭstralio, ĉu ne?). Ni konsideru tiujn laŭvice.

Jes, ŝajnas ankaŭ al mi, ke ni "dividiĝas en malplimultoj", kaj ankaŭ mi lamentas. Eble ĉiu homo ŝatas esti korifeo, kaj starigi propran grupon. Tio en si mem estas bona, se la nova grupestro ĉiel kapablas gvidi varbitojn, sed se tio kondukos nur al dividiĝo de malnova grupo, ĉu tio ne malbone eĥkos?

La sperto jam montris ke kelkaj volontaj gvidantoj tro rapide kontentigis pri la propra scipovo, kaj baldaŭ bezonis helpojn. Jam ne vizitante la malnovan grupon, ili tamen sin turnis al ties anoj por helpo en la nova grupo, dum ĉi tiuj, spite de bonvolo ne povis disponi pri sufiĉe da tempo por plene subteni ambaŭ. El la fina elekto rezultis "malplimulto" —eble malbona por ambaŭ.

Unu preteksto por dividiĝo en "malplimultoj", kiuj cetero neinstige influas al varbitoj, estas distancoj kaj vojaĝ-kostoj. Ĉi tiuj ekzistas bedaŭrinde, sed ĉu ne ili gravas egale por instruantoj kaj parolantoj dezirataj el malnova grupo kiel por novuloj?

Kelkaj, ne dezirante pagi kotizon al centra klubo, tamen trovas tute natura prunteprenon de libroj aĉetitaj kaj konservataj en biblioteko dank' al kotizoj de malplimultaj fideluloj.

Unu viktimo de dividita lojaleco estis Ho! Ve! la Melburna Rendevuo, tre valora oportuno, ne nur por aŭskulti bonan E-paroladon, sed samtempe multeme informigi. Pro ĉestomanko neinstiga egale al parolantoj kaj aŭskultantoj tiu formortis. Kiu priplendas tro altan nivelon, tiu vere ne celas pliboniĝi. Por la nuna skribanto nur ĉiama studento, pli gvidbezona ol gvidkapabla, akre sentigas la manko de tia ekzercedo. Ĉu same forvelkos ankaŭ la M.E.S., kune kun siaj plurspecaj rimedoj — propra kunvenejo, granda biblioteko, pagata telefon-servo, ktp. ?? Kaj se jes, ĉu tio estos bona por nia enlanda movado?

Ni prefere aŭskultu la pledon de S-ino Reed por pli da komuna kunlaboro, tiom da grupoj kiom eblas, sed ne per divido

de ekzistantaj; kaj same ni subtenu ŝian penson ke "A.E." estu la voĉo por nia movado en Aŭstralio. Ne utilas tro multaj gazetoj, el kiuj jam aperis kaj, post 2-3 eldonoj, malaperis pluraj. Dediĉu la rimedojn kaj la pensojn por plifortigi kaj pli bonigi, kune kun via Redaktoro, la jaman organon. — Fay Koppel.

Kun miro ni legis leteron ("A.E." Julio, p. 135) en stranga Esperanto. Supermaraj (kaj lokaj) legantoj certe demandos kion signifas "epoko de implikado" aŭ "tempo de partoprenantaj demokratuloj". Kaj kiamaniere oni povas "nutri antaŭenigan kunecon"?

Nia gazeto estas tutmonde konata pro klara stilo, bona Esperanto. Pro tio eble la aŭtoro de la letero — kiu CERTE NE estis S-ino Reed—skribu ĝin denove en ANGLO lingvo, por ke ni ĉiuj komprenu! —Sam. Klubano.

Leginte la provizoran programon de la venonta nacia kongreso en "The A.E." (Junio), mi rimarkis, ke debato okazos pri: Kiel revarbu la ekssperantistojn al la movado? Ĉu taugas? Ili estas ĝenerale maljunaj. Ĉu la celo pravigas la rimedojn? Ni prefere penu konduki gejunulojn en la movadon, ĉar tiamaniere oni gajnas entuziasmon kaj kontinuecon. Eble legantoj povas prezenti utile helpajn ideojn.—Ann Hearn.

TRADUKA DISKUTO . . .

Jen kelkaj provetoj. Ĉu vi konsentas pri korekteco senc-redona?

"Such conduct is immoral, if not criminal".

(1) Tia konduto estas malmorala, kaj verŝajne ankaŭ krima.

(2) Tia konduto estas malmorala, kvankam ĝi povas esti ne krima.

"Please inform the secretary if you intend to be present".

(1) Se vi intencas ĉeesti, bonvolu informi la sekretariojn..

(2) Bonvolu informi la sekretariojn pri tio: ĉu au ne vi intencas ĉeesti.

Pri la signifo de komo:

"I am not doing this, because I love you".

Tial ĉar mi vin amas, mi ne volas fari ĉi tion.

"I am not doing this because I love you".

Ne pro amo al vi mi faras ĉi tion.

Por eviti dusencecon ĉe la dua frazo sub (2), uzu . . . whether you intend . . .

RECENZOJ

"Metodiko de la Esperanto-Instruado: Gvidlibro por instruantoj, de Prof-o Rudolf Rakuša. 190 paĝoj. Eldonis Mladinska Knjiĝa, Ljubljana, en kunlaboro kun U.E.A. Prezo ne indikita.

Gi estas tre impresa verko laŭ ĉia aspekto: bona papero, plasta kovrilo, teknike modela. En ĝi ne troviĝas sekaj grafikoj, test-statistikoj k.s., sed trafa informo, saĝa konsilo, objektiva kritiko. Gi allogas per vastperspektiva elrigardo, pri-fakta utilo kaj ankaŭ per flue interesa verk-metodo, kiel atestas specimenojn:

"... fakuloj-lingvistoj interesiĝis pri la lingvo de iu afrika tribo, sed preteratentas, ke antaŭ iliaj okuloj kaj oreloj manifestiĝas dum E-kongresoj, en la servo de UEA delegitoj t.k. vivanta lingvo, ĉelmaniere uzata. Al tiuj homoj la instruisto ... menciis la verkojn de lingvistoj Prof-oj B. Collinder, W. E. Collinson, G. Waringhien, E. A. Bokarev, Mario Pei k.a. kaj konsilis al ili unue lerni E-on kaj ĝian literaturon kaj nur poste kritiki".

"E-o estas relative multe pli facile ellernebla ol iu ajn alia lingvo. Tamen oni ne troigu ... Se Zamenhof en la Fundamento Krestomatio skribas: "... por ĝia ellernado sufiĉas, kelke da tagoj oni devas klarigi tion per tio, ke estas la demando pri E-o kiel ŝlosila lingvo (v. 111/1). Se temas pri aktiva scio de E-o, ~~de~~ pri la povo senerare skribi kaj paroli la l. L-on, sciis ankaŭ Zamenhof bone, ke necesas serioza kaj longdaŭra studado. La 16 reguloj oni facile komprenas kaj memoras, sed la subkonscia aplikado bezonas longan praktikadon". Jes, homo povas atingi perfektan scion teoriant, tamen malhavi instinktan, aŭtomatan, subkonscian facilecon en uzado buŝa kaj skriba.

Tiuj specimenoj evidentiĝas, ke la verko valoras eĉ al ne-pedagogoj, precipe per sia unua parto: Specialaj Kondiĉoj kaj Problemoj, kiu pritraktas la diversajn motivojn laŭ kiuj oni lernas E-on, ekzamenas la facilecon de la Angla kaj E-o kun enketa atesto, kaj malavantaĝojn de E-instruado kaj multo alia de ĝenerala intereso.

En la dua kaj tria partoj la aŭtoro traktas pri prononco, semantiko, sinonimoj kaj parence-ritataj vortoj, ekzamenoj, korespondado, kritiko de 14 tipaj instru-metodoj kaj lernlibroj. Riĉa bibliografio kaj indekso plivalorigas la verkon.

P. 45: antiĝi tion. 48: duobla negacio — neniuj saĝa instruisto de E-o ne

atakos kaj malatentos la signifon de grandaj lingvoj". (?)

Pro troa laboro elĉerpiĝis la fortoj de la oferema edukisto, kiu ne ĝisvivis aperon de sia granda manlibro, sendube uzota grandskale. Ĉiu E-pedagogo devus sin turni al D-ro Peter Zlatnar, Rimska 7/11, Ljubljana, J. S. por informoj. Facila fardo.

"Scennacieca Revuo", N-ro 99. Eld. S.A.T., Parizo. 56 paĝoj. Peranto: Volo Guelting. La lastjara prezo: \$0.75.

G. Waringhien impresas klarigas pri la kolosa tasko, kiun li kaj kolegoj sukcese plenumis, jam fine kompletiginte la Plenan Ilustritan Vortaron. Nur legadi pri tiu terura laboro estigas senton de ekstrema laciĝo, pro nerva reago. La leksikologo ja meritas apartan benon de la dioj — neestingeblan vidpovon! Ĉi prelego estas valora suplemento al la samtema, farita ĉe la Somera Universitato ("Esperanto", 11/70).

N. Bartlmes komentis la eventojn de 1970j., okulvagante la teron kaj konkludante per paraĝrafo sincere idealisma.

G. Chevrolat detale esploras Parizon, urbpilane, historie, trafikisteme, domaranĝe k.c. Kompakta enciklopedieto pri tiu ĉefurbo.

C. Bruins analizas la sociajn vidpunktojn kaj teoriojn de Marks kaj Montessori. Al kio tiuj homoj alcelis dumvive? — "Socian transformon, harmonion de la kosmo". Sin direktis Marks revolucio al la proletaro; Montessori pceduĉe al la infanaro. Temo ne teta por ĉiu pensema pedagogo.

Laŭ starpunkto socia kaj klasinflua, S. Aarse kontribuas gravan artikolon pri Shakespeare kaj lia tempo. La aŭtoro ilustras sian tezon per similajoj en la vivo de Rembrandt, Bach, Mozart, Beethoven, Berlioz. Li evidentiĝas fundan scion pri la nevideblaj fortoj, klasaj kaj monaj, kiuj influis sur ĝenulojn, kaj aparte sur la unikan dramiston de Stratford.

Poemo pri Stalin fare de E. Jevtuŝenko, tradukita de P. Poliŝĉuk en Taŝkento. Ĉu por aŭ kontraŭ Stalin? Oni bezonus komenton, por ĝin klare traduki.

P. Schwartz ride, senbride vortionglas pri la P.I.V., la hipioj, la refleksiiva pronomo "sia". Liaj finaj vortoj implicas ĉesigon de lia ĝu-dona serio. Ho ve, ne pre nel!

"Vordudoj": Derrick P. Faux, Charnodon, nr. Bicester, Oxon. 24 pages. 28 cents plus postage.

For years Mr. Faux has specialised in

producing booklets for Esperantist children. In his present series (Legu Kaj Lernu) we now have: Vortludoj, 22 games to be played by learners as they pause a while from more formal study, or by individuals and families at home. This is one of the simpler forms:

La grupestro anonas 3-literan vorton. Ĉiu ludanto skribas la tri literojn kaj penas fari frazon per vortoj, kiuj komenciĝas per tiuj literoj.

TRI: Tigro ronkas ie.

Au, per 4 literoj: kaj 5:

MARO: Mi amas rozan odoron.

KANTO: Kantu al ni tre ofte.

Obtainable at above address or at B.E.A.

—Marjorie Bolton, Skribas

Pri la recenzo sur p. 123, The A.E., Majon: "Pro longa poŝtista striko en Britujo mi ne povis korekti presprovaĵojn de mia libreto NI AKTORAS, kaj pro tio la unua eldono estas terure plena de prezeraroj. Oni ĵus aperigis novan eldonon kun korektoj. La 'virkaprio kun pernicioj' estas 'kun pernioj' (angle: chilblains), kiu havas sencon, kaj la oreloj estas ja 'tripecaj' — malĝentile. Mi nun preparas duan volumon de tiaj skeĉoj.

"Mi preskau finverkis iom testamencan volumon de seriozaj eseoj, kiuj vere espereble estos ia kontribuado al Esperanto. Aperis en la angla, ĉe la eldonejo Macmillan, prezo 85 p., nova libro mia por lernejaj: 'Reading for Real Life', kiu enhavas diversajn aludojn al Esperanto". (La P.I.V. difinas "pernio" per frostabceso, frostsvelo.—Red.)

"Komunlingva Nomaro de Eŭropaj Birdoj": Nomenklatura Komisiono de la Ornitologia Rondo Esperantista. Eldonis Esperanto Press, 2040 Springbank Rd., Mississauga, Ontario, Canada. 68 paĝoj, 90 c.

Valora aldono al niaj fakvortaroj. Ĝi konsistas el 559 Sciencaj (kun la komunlingvaj) nomoj, kaj du indeksoj —Latina kaj E-a. R. H. Bossung antaŭparole pritaksas la provojn fari birdnomojn, jam de P. Stojan (1911) ĝis la nuno kaj starigas dek principojn laŭ kiuj oni tiucele laboru. Unu principo estas: kiom eble adapti la nomaron al la difinoj de la P.I.V.

La nomaro estas de birdoj "kiel rigardas ilin Europanoj". Papagoj, kakatuoj sekve ne trovas lokon en ĉi libreto, ĉar ili ne estas Eŭropaj birdoj: tamen bone konas ilin Eŭropanoj. Necesus dek jaroj, por ke la Komisiono serioze studu la 8600 speciojn de la

tutmonda birdaro.

La kompilaĵo certe estas helpa precipe al birdamantoj iom familiaraj kun la klasifiko de Linnaeus.

"Jarlibro de la U.E.A., Unua Parto 1971. La Enkonduko atentigas pri kvar gravaj eventoj: La Aŭstra Statprezidanto, D-ro Franz Jonas, flue parolis en Esperanto antaŭ la brile sukcesa Kongreso Universala en Vieno; la impreso impona landkongreso Itala sur la luksa ŝipo 'Caribia' kun ĉeesto de parlamentanoj kaj televidistoj; la Nederlanda televida akademio decidis dissendi televidan kurson de Esperanto ekde 1972; fine, apero de la Plena Ilustrita Vortaro, majstroverko leksikologia.

Unuafoje aperas nomoj de urboj (5) en la Germana Demokratia Respubliko, en kiuj jam troviĝas delegitoj. Rekordan nombron da landoj alĝintaj la U.E.A. atingis, tamen ankoraŭ malkas la bezonata nombro da individuaj membroj—10.000—parte pro devizaj malfaciloj, sed, vee, ankaŭ parte pro indifereco de multaj E-istoj ankoraŭ ne konsciaj pri sia morala devoj aliĝi al la tegmenta organizaĵo. La U.E.A. estas la ŝilda fronto de la mondmovado, kies tasko kaj celo estas: oficiale kaj prezenti Esperanton al la tuta tero. Ju pli granda ĝia membroforto, ĝia financa firmeco, des pli granda ĝia kapablo impresi kaj favori la publikon ĉe ĉiu nivelo.

Nova fotopreso donas malpli grandan literaron, kaj ne aperas multa teksto de Jarlibro 1970 (510 paĝoj); la nuna havas 336—nepre uzendajn de ĉiu aktiva E-isto.

VOĈO EL HUNGARIJO

The Australian Esperantist estas modesta gazeto . . . sed en ĉiu numero oni trovas ion interesan . . . La kritiko pri Norda Prismo (6/70) estas riĉa de rimarkoj indaj je serioza konsidero, ĉu pozitive, ĉu negative . . . Oni devas vere aplaŭdi pri la lasta frazo de la recenzo: "Hungara Vivo", N-ro 1, 1971.

"History of Morwell High School", vol. 6, 1970 and 1960, by the principal, I. T. Maddern. A fine 55-page (10 x 8) publication on glaze paper, richly illustrated with photos. Seven pages are given to Esperanto. Mr. B. E. Hirst-good; Mesdames S. Brown, S. M. Doherty, R. Y. Zwankhuizen and I. McLaren staff members, conduct the Esperanto classes.

Esperanto is accepted by the Examination Board as an "approved activity"—a subject for Leaving Certificate. At

various levels — Forms 1 to 5 — 300 out of 900 students took the language. In three classes at the Leaving Certificate level, approximately 70 students sat, and all passed.

The school has group-letter correspondence with Esperantists in 30 countries.

PIKA REPLIKO

Fama esploristo prelegis ĉe la Brita Muzeo pri sia laboro en Mongolujo. Li uzis la terminon: Gobia Dezerto. Post la prelego la muzea direktoro diris al li: "Sed, doktoro, estas pleonasme, uzi la vortojn 'Gobia Dezerto', ĉar la nomo Gobio mem signifas: dezerto en la Mongola lingvo".

"Ja vere", respondis la esploristo: "vi kaj mi tion scias. Tamen tre malmultaj el la aŭskultintoj scias la Mongolan lingvon, tial mi preferas paroli en lingvo, kiun ili komprenas".

ORDONA S-SONO

Vizitanta negocisto en Sudafrika urbo estis ĝenata de negrinj, kiuj babiladis Bantulingve ekster lia oficeja fenestro. Ne sciante ilian lingvon, li ordonis al iu iri al ili kaj Bantue ilin kvietigi. Bantua servisto obeis. Li kvietigis la negrinj per simpla: S-ŝ-ŝ.

PIV-PAVOJ

Schwartz komike nomas PIV-pavojn flerajn posedantojn de la giganta vortaro. Tiuj elituloj — kontraŭ elspezo 26-dolara — povas paradi inter la vulgara kokinaro, kiel tiu majeste impona birdo.

EDZOJ, ATENTU!

Neniam kritiku vian edzinon pro ŝiaj karakteraj mankoj. Povas esti, ke ĝuste pro tiuj malperfektaĵoj ŝi ne sukcesis trovi pli bonan edzon.

KORESPONDADO

Italaj E-amikoj, kaj ankaŭ parapsikologoj, serĉas interŝanĝon de leteroj k.c. Prof-o C. Cerri-Calzoni, Casella Postale 159 - 13051, Biella, Italia.

AL MIA KATO (M. Boulton)

Tra la salono vi ĵus pasis, sed vi ne estas hermetika, vi flakon sub divano lasis. Konfesu do, ĉi, kato lika!

LA VIA LA GRANDA . . .

Du versoj de Louis Genin ("Ho ve", poemo en "Belga E-isto", 1950).

"La aĝablon de la via kareso . . . kaj la viajn la okulojn mi rigardis . . ." Estas precedentoj: "la malsaĝeco via la grandega" (Hamleto, 26/17); "la patro la mortina" (13/6 samverke).

La demando pri tiu duobligo de la artikolo (Rondo, 1/51) ne havis elion de lingvemuloj. Post studeto oni atingas konkludon, ke Zamenhof kaj eventuale Genin influigis de la Greka. Zamenhof bone sciis la Grekan: gimnazie — "Greka lingvo 5".

En la Novtestamenta Greka la difinita artikolo estas okaze ripetita post la substantivo, por enkonduki atribua(j)n vortoj(n). La efiko estas iom enfaza: "en la teron la bonan": Luko 8/8.

"la paŝtisto de la ŝafoj la granda": Hebreoj 13/20.

"la patro via la en la ĉielo": Mateo 5/16.

"la korto la ekstera": Apokalipso 11/2.

"la Dio la farinta la mondon": (Agoj 17/24).

Ci-rilate rimarkinda estas uzo (Fundamenta Krestomatio, 402. 9-a eldono) "tra ĉielaj tra speguloj . . ." Sen komento en la 17-a eldono (1954).

Kiel en la Greka, tiel ankaŭ en E-o, oni povas post "la" kvazaŭ substantivigi adjektivon aŭ participon, jene: "Kiu estas la perfidanta vin?": Johano 21/20. "la loĝanta en la ĉielo" (Psa. 2/4); "ĝi estas la prezentanta la plej . . ." (Kotzin, "Historio de Ido", p. 34); "Ha, la senhonta!" (Marta 233); "la grava estas liveri . . ." ("Lingvo kaj Vivo", p. 280). F.R.B.

Cefjuriano: Ni trovas, via juĝista moŝto, ke la akuzito estas senkuipa.
Juĝisto: Kian nekompreneblan motivon vi povas proponi por tia surpriza verdikto?

Cefjuriano: Ni trovas, via juĝista moŝto.

Juĝisto: Ĉu vere! Ĉu ĉiuj dek du el vi?

Plumamikoj Aŭstraliaj, skribu al S-ro Adr. v.d. Hoeven Sr., P.B. 9751, Den Haag, 2078, Holland. Respondo garantiata!

TRANSLATION COURSE

For the more advanced student. 11 numbers a year. \$2. — Editor.